

Journals

No. 105

Wednesday, June 4, 2008

2:00 p.m.

Journaux

N^o 105

Le mercredi 4 juin 2008

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Pursuant to Order made Tuesday, June 3, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Brown (Leeds—Grenville), seconded by Mr. Harris (Cariboo—Prince George), — That Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (punishment and hearing), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 3 juin 2008, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Brown (Leeds—Grenville), appuyé par M. Harris (Cariboo—Prince George), — Que le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines et audiences), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 123 — Vote n^o 123)

YEAS: 140, NAYS: 116

POUR : 140, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Abbott
Allison
Arthur
Bezan
Boucher
Bruinooge

Ablonczy
Ambrose
Baird
Blackburn
Breitkreuz
Calkins

Albrecht
Anders
Bell (North Vancouver)
Bonin
Brown (Leeds—Grenville)
Cannan (Kelowna—Lake Country)

Allen
Anderson
Benoit
Boshcoff
Brown (Barrie)
Cannon (Pontiac)

Carrie	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Dhaliwal	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Eyking
Fast	Finley	Fitzpatrick	Flaherty
Fletcher	Galipeau	Goldring	Goodyear
Gourde	Grewal	Guarnieri	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Hubbard	Ignatieff	Jaffer	Jean
Kadis	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Karygiannis	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lukiwski
Lunn	MacAulay	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Malhi	Manning	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayes
McTeague	Merrifield	Miller	Mills
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Neville	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rae	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Sgro	Shipley	Simard	Skelton
Smith	Solberg	Sorenson	Stanton
Steckle	Storseth	Strahl	Sweet
Szabo	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Tonks	Trost	Tweed
Van Kesteren	Van Loan	Verner	Volpe
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Wilfert	Williams	Yelich	Zed — 140

NAYS — CONTRE

Alghabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bagnell	Bains	Barbot
Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)	Cuzner
Davies	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Dewar	Dhalla	Dryden	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gaudet
Godfrey	Godin	Gravel	Guimond
Holland	Jennings	Julian	Karetak-Lindell
Keeper	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	Lee	Lemay
Lessard	Lévesque	Lussier	Malo
Maloney	Marston	Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)
Masse	Mathysen	Matthews	McDonough
McGuinty	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Nash	Ouellet	Paquette	Patry
Pearson	Perron	Picard	Plamondon
Priddy	Proulx	Ratansi	Redman
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scott
Siksay	Silva	St-Cyr	St. Amand
Stoffer	Stronach	Telegdi	Temelkovski

Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette— Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Turner
Valley	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilson — 116

Accordingly, Bill C-393, An Act to amend the Criminal Code and the Corrections and Conditional Release Act (punishment and hearing), was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

En conséquence, le projet de loi C-393, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition (peines et audiences), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

Pursuant to Order made Tuesday, June 3, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded divisions at report stage of Bill C-377, An Act to ensure Canada assumes its responsibilities in preventing dangerous climate change, as reported by the Standing Committee on Environment and Sustainable Development with amendments.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 3 juin 2008, la Chambre aborde les votes par appel nominal différés à l'étape du rapport du projet de loi C-377, Loi visant à assurer l'acquittement des responsabilités du Canada pour la prévention des changements climatiques dangereux, dont le Comité permanent de l'environnement et du développement durable a fait rapport avec des amendements.

Group No. 1

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 1 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377, in Clause 2, be amended by adding after line 15 on page 2 the following:

Groupe n° 1

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 1 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377, à l'article 2, soit modifié par adjonction, après la ligne 20, page 2, de ce qui suit :

““greenhouse gases” means the following substances, as they appear on the List of Toxic Substances in Schedule 1 of the Canadian Environmental Protection Act, 1999:

«« gaz à effet de serre » Les substances suivantes, telles qu'elles sont inscrites sur la liste des substances toxiques de l'annexe 1 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) :

- (a) carbon dioxide, which has the molecular formula CO²;
- (b) methane, which has the molecular formula CH₄;
- (c) nitrous oxide, which has the molecular formula N₂O;
- (d) hydrofluorocarbons that have the molecular formula C_nH_xF_(2n+2-x) in which 0 < n < 6;
- (e) the following perfluorocarbons:
 - (i) those that have the molecular formula C_nF_{2n+2} in which 0 < n < 7, and
 - (ii) octafluorocyclobutane, which has the molecular formula C₄F₈; and
- (f) sulphur hexafluoride, which has the molecular formula SF₆.”

- a) le dioxyde de carbone, dont la formule moléculaire est CO²;
- b) le méthane, dont la formule moléculaire est CH₄;
- c) l'oxyde nitreux, dont la formule moléculaire est N₂O;
- d) les hydrofluorocarbures, dont la formule moléculaire est C_nH_xF_(2n+2-x), où 0 < n < 6;
- e) les hydrocarbures perfluorés suivants :
 - (i) ceux dont la formule moléculaire est C_nF_{2n+2}, où 0 < n < 7,
 - (ii) l'octafluorocyclobutane, dont la formule moléculaire est C₄F₈;
- f) l'hexafluorure de soufre, dont la formule moléculaire est SF₆. »

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 124 — Vote n° 124)

YEAS: 148, NAYS: 115

POUR : 148, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Alghabra
Atamanenko
Barnes
Bellavance
Bigras

André
Bagnell
Bélanger
Bennett
Blaikie

Angus
Bains
Bell (Vancouver Island North)
Bevilacqua
Blais

Asselin
Barbot
Bell (North Vancouver)
Bevington
Bonin

Bonsant	Boshcoff	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dryden	Eyking	Faïlle	Folco
Freeman	Fry	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Matthews
McCallum	McDonough	McGuinty	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Rae	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
St-Cyr	St. Amand	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Turner	Valley	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Zed — 148

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Benoit	Bezan
Blackburn	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill
Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lukiwski	Lunn	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poillievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley

Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 115	

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 2 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377, in Clause 13, be amended by replacing lines 28 to 43 on page 8 and lines 1 to 12 on page 9 with the following:

“the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the statement:

(a) undertake research and gather information and analyses on the statement in the context of sustainable development; and

(b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:

(i) the likelihood that each of the proposed measures will achieve the emission reductions projected in the statement,

(ii) the likelihood that the proposed measures will enable Canada to meet its commitment under section 5 and meet the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6, and

(iii) any other matters that the National Round Table on the Environment and the Economy considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 125 — Vote n° 125)

YEAS: 148, NAYS: 115
(See list under Division No. 124)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 2 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377, à l'article 13, soit modifié par substitution, aux lignes 23 à 39, page 8, et aux lignes 1 à 10, page 9, de ce qui suit :

« conformément au paragraphe 10(2), la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie constituée par l'article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie exécute les fonctions suivantes quant à la déclaration :

a) effectuer des recherches et recueillir de l'information et des données provenant d'analyses sur la déclaration dans le contexte du développement durable;

b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu'elle est définie à l'article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie, notamment, dans les limites de sa mission :

(i) sur la probabilité que chacune des mesures projetées entraîne la réduction d'émissions projetée dans la déclaration,

(ii) sur la probabilité que l'ensemble des mesures en place permettent au Canada de respecter l'engagement prévu à l'article 5 et d'atteindre les cibles intérimaires d'émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l'article 6,

(iii) sur toute autre question qu'elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l'alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu'il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d'en obtenir une copie. »

La motion n° 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 148, CONTRE : 115
(Voir liste sous Vote n° 124)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 3 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“13.1 (1) At least once every two years after this Act comes into force, the Commissioner shall prepare a report that includes

(a) an analysis of Canada’s progress in implementing the measures proposed in the statement referred to in subsection 10 (2);

(b) an analysis of Canada’s progress in meeting its commitment under section 5 and the interim Canadian greenhouse gas emission targets referred to in section 6; and

(c) any observations and recommendations on any matter that the Commissioner considers relevant.

(2) The Commissioner shall publish the report in any manner the Commissioner considers appropriate within the period referred to in subsection (1).

(3) The Commissioner shall submit the report to the Speaker of the House of Commons on or before the day it is published, and the Speaker shall table the report in the House on any of the first three days on which that House is sitting after the Speaker receives it.”

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 126 — Vote n° 126)

YEAS: 148, NAYS: 115
(See list under Division No. 124)

POUR : 148, CONTRE : 115
(Voir liste sous Vote n° 124)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on Motion No. 4 of Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), seconded by Mr. Layton (Toronto—Danforth), — That Bill C-377 be amended by adding after line 12 on page 9 the following new clause:

“NATIONAL ROUND TABLE ON THE ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

13.2 (1) Within 180 days after the Minister prepares the target plan under subsection 6(1) or prepares a revised target plan under subsection 6(2), the National Round Table on the Environment and the Economy established by section 3 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act shall perform the following with respect to the target plan or revised target plan:

(a) undertake research and gather information and analyses on the target plan or revised target plan in the context of sustainable development; and

(b) advise the Minister on issues that are within its purpose, as set out in section 4 of the National Round Table on the Environment and the Economy Act, including the following, to the extent that they are within that purpose:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 3 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« 13.1 (1) Au moins tous les deux ans suivant l’entrée en vigueur de la présente loi, le commissaire prépare un rapport renfermant notamment :

a) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour mettre en oeuvre les mesures proposées dans la déclaration visée au paragraphe 10(2);

b) une analyse des progrès réalisés par le Canada pour respecter son engagement en vertu de l’article 5 et les cibles intérimaires d’émissions canadiennes de gaz à effet de serre visées à l’article 6;

c) toutes autres observations et recommandations sur toute question qu’il estime pertinente.

(2) Le commissaire publie le rapport de la façon qu’il juge appropriée dans le délai prévu au paragraphe (1).

(3) Le commissaire présente le rapport au président de la Chambre des communes au plus tard le jour où il est publié et le président le dépose devant la Chambre dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception. »

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion n° 4 de M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley), appuyé par M. Layton (Toronto—Danforth), — Que le projet de loi C-377 soit modifié par adjonction, après la ligne 10, page 9, du nouvel article suivant :

« TABLE RONDE NATIONALE SUR L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

13.2 (1) Dans les cent quatre-vingts jours suivant l’établissement par le ministre du plan des cibles à atteindre en application du paragraphe 6(1), ou du plan révisé conformément au paragraphe 6(2), la Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie constituée par l’article 3 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie exécute les fonctions suivantes quant au plan des cibles à atteindre ou du plan révisé :

a) effectuer des recherches et recueillir de l’information et des données provenant d’analyses sur le plan des cibles à atteindre ou du plan révisé dans le contexte du développement durable;

b) conseiller le ministre sur les questions qui relèvent de sa mission, telle qu’elle est définie à l’article 4 de la Loi sur la Table ronde nationale sur l’environnement et l’économie, notamment, dans les limites de sa mission :

(i) the quality and completeness of the scientific, economic and technological evidence and analyses used to establish each target in the target plan or revised target plan, and

(ii) any other matters that the National Round Table considers relevant.

(2) The Minister shall

(a) within three days after receiving the advice referred to in paragraph (1)(b):

(i) publish it in any manner that the Minister considers appropriate, and

(ii) submit it to the Speakers of the Senate and the House of Commons and the Speakers shall table it in their respective Houses on any of the first three days on which that House is sitting after the day on which the Speaker receives the advice; and

(b) within 10 days after receiving the advice, publish a notice in the Canada Gazette setting out how the advice was published and how a copy of the publication may be obtained.”

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 127 — Vote n° 127)

YEAS: 148, NAYS: 115
(See list under Division No. 124)

POUR : 148, CONTRE : 115
(Voir liste sous Vote n° 124)

Pursuant to Standing Order 76.1(9), Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved, — That the Bill, as amended, be concurred in at report stage with further amendments.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 128 — Vote n° 128)

YEAS: 148, NAYS: 115
(See list under Division No. 124)

POUR : 148, CONTRE : 115
(Voir liste sous Vote n° 124)

Accordingly, the Bill, as amended, was concurred in at report stage with further amendments.

Pursuant to Standing Order 98(4), Mr. Layton (Toronto—Danforth), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(i) sur la qualité et l'intégralité des preuves et analyses scientifiques, économiques et technologiques sur lesquelles se fonde chaque cible fixée dans le plan des cibles à atteindre ou dans le plan révisé,

(ii) sur toute autre question qu'elle estime pertinente.

(2) Le ministre :

a) dans les trois jours après avoir reçu les conseils visés à l'alinéa (1)b) :

(i) les publie de la façon qu'il juge appropriée,

(ii) les présente aux présidents du Sénat et de la Chambre des communes, lesquels les déposent devant leur chambre respective dans les trois premiers jours de séance de celle-ci suivant leur réception;

b) dans les dix jours suivant la réception des conseils, publie dans la Gazette du Canada un avis précisant la façon dont les conseils ont été publiés et la façon d'en obtenir une copie. »

La motion n° 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément à l'article 76.1(9) du Règlement, M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose, — Que le projet de loi, tel que modifié, soit agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est agréé à l'étape du rapport avec d'autres amendements.

Conformément à l'article 98(4) du Règlement, M. Layton (Toronto—Danforth), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 129 — Vote n° 129)

YEAS: 148, NAYS: 116

POUR : 148, CONTRE : 116

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Asselin
Atamanenko	Bagnell	Bains	Barbot
Barnes	Bélangier	Bell (Vancouver Island North)	Bell (North Vancouver)
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blaikie	Blais	Bonin
Bonsant	Boshcoff	Bourgeois	Brown (Oakville)
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Comartin
Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)	Cullen (Etobicoke North)
Cuzner	Davies	DeBellefeuille	Demers
Deschamps	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dryden	Eyking	Faïlle	Folco
Freeman	Fry	Gaudet	Godfrey
Godin	Goodale	Gravel	Guarnieri
Guimond	Hall Findlay	Holland	Hubbard
Ignatieff	Jennings	Julian	Kadis
Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
Lee	Lemay	Lessard	Lévesque
Lussier	MacAulay	Malhi	Malo
Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)
Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen	Mathews
McCallum	McDonough	McGuinty	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mourani
Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Nash	Neville	Ouellet	Pacetti
Paquette	Patry	Pearson	Perron
Picard	Plamondon	Priddy	Proulx
Rae	Ratansi	Redman	Regan
Rodriguez	Rota	Roy	Russell
Savage	Savoie	Scarpaleggia	Scott
Sgro	Siksay	Silva	Simard
St-Cyr	St. Amand	Steckle	Stoffer
Stronach	Szabo	Telegdi	Temelkovski
Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)	Tonks
Turner	Valley	Vincent	Volpe
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson	Zed — 148

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Baird	Benoit	Bezan
Blackburn	Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Chong	Clarke
Clement	Comuzzi	Cummins	Davidson
Day	Del Mastro	Devolin	Doyle
Dykstra	Emerson	Epp	Fast
Fitzpatrick	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Goldring	Goodyear	Gourde	Grewal
Guergis	Hanger	Harris	Harvey
Hawn	Hearn	Hiebert	Hill

Hinton	Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)
Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lemieux	Lukiwski	Lunn	MacKay (Central Nova)
MacKenzie	Manning	Mayes	Merrifield
Miller	Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)
Nicholson	Norlock	O'Connor	Obhrai
Oda	Paradis	Petit	Poilievre
Prentice	Preston	Rajotte	Reid
Richardson	Ritz	Scheer	Schellenberger
Shipley	Skelton	Smith	Solberg
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Van Kesteren
Van Loan	Verner	Wallace	Warawa
Warkentin	Watson	Williams	Yelich — 116

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Pursuant to Order made Tuesday, June 3, 2008, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Carrier (Alfred-Pellan), seconded by Mr. Gravel (Repentigny), — That Bill C-490, An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Conformément à l'ordre adopté le mardi 3 juin 2008, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Carrier (Alfred-Pellan), appuyé par M. Gravel (Repentigny), — Que le projet de loi C-490, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 130 — Vote n° 130)

YEAS: 149, NAYS: 115

POUR : 149, CONTRE : 115

YEAS — POUR

Alhabra	André	Angus	Arthur
Asselin	Atamanenko	Bagnell	Bains
Barbot	Barnes	Bélanger	Bell (Vancouver Island North)
Bell (North Vancouver)	Bellavance	Bennett	Bevilacqua
Bevington	Bigras	Blaikie	Blais
Bonin	Bonsant	Boshcoff	Bourgeois
Brown (Oakville)	Brunelle	Byrne	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Comartin	Cotler	Crowder	Cullen (Skeena—Bulkley Valley)
Cullen (Etobicoke North)	Cuzner	Davies	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Dewar	Dhaliwal
Dhalla	Dryden	Eyking	Faille
Folco	Freeman	Fry	Gaudet
Godfrey	Godin	Goodale	Gravel
Guarnieri	Guimond	Hall Findlay	Holland
Hubbard	Ignatieff	Jennings	Julian
Kadis	Karetak-Lindell	Karygiannis	Keeper
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	Lee	Lemay	Lessard

Lévesque	Lussier	MacAulay	Malhi
Malo	Maloney	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Martin (Sault Ste. Marie)	Masse	Mathysen
Matthews	McCallum	McDonough	McGuinty
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna
Mourani	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Nash	Neville	Ouellet
Pacetti	Paquette	Patry	Pearson
Perron	Picard	Plamondon	Priddy
Proulx	Rac	Ratansi	Redman
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Scott	Sgro	Siksay	Silva
Simard	St-Cyr	St. Amand	Steckle
Stoffer	Stronach	Szabo	Telegdi
Temelkovski	Thi Lac	Thibault (Rimouski-Neigette—Témiscouata—Les Basques)	Thibault (West Nova)
Tonks	Turner	Valley	Vincent
Volpe	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wilson
Zed — 149			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Albrecht	Allen
Allison	Ambrose	Anders	Anderson
Baird	Benoit	Bezan	Blackburn
Boucher	Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)
Carrie	Chong	Clarke	Clement
Comuzzi	Cummins	Davidson	Day
Del Mastro	Devolin	Doyle	Dykstra
Emerson	Epp	Fast	Fitzpatrick
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Goldring
Goodyear	Gourde	Grewal	Guergis
Hanger	Harris	Harvey	Hawn
Hearn	Hiebert	Hill	Hinton
Jaffer	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Khan	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lukiwski	Lunn	MacKay (Central Nova)	MacKenzie
Manning	Mayes	Merrifield	Miller
Mills	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	Obhrai	Oda
Paradis	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Rajotte	Reid	Richardson
Ritz	Scheer	Schellenberger	Shipley
Skelton	Smith	Solberg	Sorenson
Stanton	Storseth	Strahl	Sweet
Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)	Tilson	Toews
Trost	Tweed	Van Kesteren	Van Loan
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Williams	Yelich — 115	

Accordingly, Bill C-490, An Act to amend the Old Age Security Act (application for supplement, retroactive payments and other amendments), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

En conséquence, le projet de loi C-490, Loi modifiant la Loi sur la sécurité de la vieillesse (demande de supplément, rétroactivité de versements et autres modifications), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. MacKay (Minister of National Defence) laid upon the Table, — Response of the government, pursuant to Standing Order 109, to the Second Report of the Standing Committee on National Defence, "Procurement and Associated Processes" (Sessional Paper No. 8510-392-50), presented to the House on Thursday, February 7, 2008. — Sessional Paper No. 8512-392-50.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Mills (Red Deer), from the Standing Committee on Environment and Sustainable Development, presented the Seventh Report of the Committee (Bill C-474, An Act to require the development and implementation of a National Sustainable Development Strategy, the reporting of progress against a standard set of environmental indicators and the appointment of an independent Commissioner of the Environment and Sustainable Development accountable to Parliament, and to adopt specific goals with respect to sustainable development in Canada, and to make consequential amendments to another Act, with amendments). — Sessional Paper No. 8510-392-139.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 20, 28, 29, 31 to 33 and 35*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Mrs. Mourani (Ahuntsic), Bill C-557, An Act to amend the Telefilm Canada Act (Quebec audio-visual productions), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Priddy (Surrey North), seconded by Ms. Nash (Parkdale—High Park), Bill C-558, An Act to amend the Criminal Code (cruelty to animals), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS

Pursuant to Standing Order 69(2), on motion of Mr. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), seconded by Mr. Rae (Toronto Centre), Bill S-224, An Act to amend the Parliament of Canada Act (vacancies), was read the first time and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. MacKay (ministre de la Défense nationale) dépose sur le Bureau, — Réponse du gouvernement, conformément à l'article 109 du Règlement, au deuxième rapport du Comité permanent de la Défense nationale, « Processus d'acquisition et processus associés » (document parlementaire n° 8510-392-50), présenté à la Chambre le jeudi 7 février 2008. — Document parlementaire n° 8512-392-50.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Mills (Red Deer), du Comité permanent de l'environnement et du développement durable, présente le septième rapport du Comité (projet de loi C-474, Loi exigeant l'élaboration et la mise en oeuvre d'une stratégie nationale de développement durable, la communication des progrès accomplis en fonction d'indicateurs environnementaux préétablis, la nomination d'un commissaire à l'environnement et au développement durable indépendant et responsable devant le Parlement, adoptant des objectifs précis en matière de développement durable au Canada et modifiant une autre loi en conséquence, avec des amendements). — Document parlementaire n° 8510-392-139.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions nos 20, 28, 29, 31 à 33 et 35*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M^{me} Mourani (Ahuntsic), le projet de loi C-557, Loi modifiant la Loi sur Téléfilm Canada (oeuvres audiovisuelles québécoises), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Priddy (Surrey-Nord), appuyée par M^{me} Nash (Parkdale—High Park), le projet de loi C-558, Loi modifiant le Code criminel (cruauté envers les animaux), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

PREMIÈRE LECTURE DES PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC ÉMANANT DU SÉNAT

Conformément à l'article 69(2) du Règlement, sur motion de M. Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe), appuyé par M. Rae (Toronto-Centre), le projet de loi S-224, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (sièges vacants), est lu une première fois et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

By unanimous consent, it was resolved, — That, in the opinion of the House, tomorrow, June 5, be recognized as National Hunger Awareness Day and that the House applaud the efforts of all of those working to reduce hunger among children, youth and families across Canada.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its order of reference of April 8, 2008, 13 members of the Special Committee on the Canadian Mission in Afghanistan be authorized to travel to New York, New York and Washington, D.C. during the summer of 2008 and that the necessary staff do accompany the Committee.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Cotler (Mount Royal), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0757);

— by Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0758);

— by Mr. Nadeau (Gatineau), one concerning the Canada Labour Code (No. 392-0759);

— by Mr. Dhaliwal (Newton—North Delta), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0760);

— by Mr. Cummins (Delta—Richmond East), one concerning land use (No. 392-0761);

— by Mr. Stanton (Simcoe North), one concerning the situation in Sudan (No. 392-0762) and one concerning the protection of the environment (No. 392-0763);

— by Ms. Keeper (Churchill), one concerning aboriginal affairs (No. 392-0764);

— by Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park), one concerning the Criminal Code of Canada (No. 392-0765);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 392-0766).

GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Van Loan (Leader of the Government in the House of Commons and Minister for Democratic Reform), — That Bill C-50, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 26, 2008 and to enact provisions to preserve the fiscal plan set out in that budget, be now read a third time and do pass;

And of the motion of Mr. Keddy (Parliamentary Secretary to the Minister of the Atlantic Canada Opportunities Agency and to the Minister of International Trade), seconded by Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook), — That this question be now put.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est résolu, — Que, de l'avis de la Chambre, la journée de demain, 5 juin, soit désignée Journée nationale de sensibilisation contre la faim et que la Chambre applaudisse aux efforts de tous ceux et celles qui travaillent pour atténuer le problème de la faim chez les enfants, les jeunes et les familles du Canada.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son ordre de renvoi du 8 avril 2008, 13 membres du Comité spécial sur la mission canadienne en Afghanistan soient autorisés à se rendre à New York (New York) et Washington (D.C.) durant l'été 2008, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Cotler (Mont-Royal), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0757);

— par M. Tilson (Dufferin—Caledon), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0758);

— par M. Nadeau (Gatineau), une au sujet du Code canadien du travail (n° 392-0759);

— par M. Dhaliwal (Newton—Delta-Nord), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0760);

— par M. Cummins (Delta—Richmond-Est), une au sujet de l'utilisation des terres (n° 392-0761);

— par M. Stanton (Simcoe-Nord), une au sujet de la situation au Soudan (n° 392-0762) et une au sujet de la protection de l'environnement (n° 392-0763);

— par M^{me} Keeper (Churchill), une au sujet des affaires autochtones (n° 392-0764);

— par M. Epp (Edmonton—Sherwood Park), une au sujet du Code criminel du Canada (n° 392-0765);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n° 392-0766).

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Van Loan (leader du gouvernement à la Chambre des communes et ministre de la réforme démocratique), — Que le projet de loi C-50, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 26 février 2008 et édictant des dispositions visant à maintenir le plan financier établi dans ce budget, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de la motion de M. Keddy (secrétaire parlementaire du ministre de l'Agence de promotion économique du Canada atlantique et du ministre du Commerce international), appuyé par M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

The debate continued.

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:05 p.m., pursuant to Standing Order 30(6), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), seconded by Mr. Volpe (Eglinton—Lawrence), — That the House call upon the government to bring forward an airline passenger bill of rights similar in scope and effect to legal instruments being either proposed or enacted by jurisdictions within Europe and the United States for the purpose of protecting passenger interests in a consistent and rules-based way and to provide a means of ensuring adequate compensation being offered by the airline industry to airline passengers who experience inconveniences such as flight interruptions, delays, cancellations, issues with checked baggage and other inconveniences incurred while travelling on commercial passenger airline services originating from anywhere in Canada. (*Private Members' Business M-465*)

The debate continued.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 11, 2008, immediately before the time provided for Private Members' Business.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:00 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:17 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

Le débat se poursuit.

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 5, conformément à l'article 30(6) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), appuyé par M. Volpe (Eglinton—Lawrence), — Que la Chambre demande au gouvernement de présenter une déclaration des droits des passagers de l'air ayant une portée et des effets similaires à ceux des instruments juridiques actuellement proposés ou adoptés par les gouvernements d'Europe et des États-Unis afin de protéger de façon cohérente et réglementée les intérêts des passagers et de garantir qu'un dédommagement adéquat soit accordé par l'industrie du transport aérien aux passagers de l'air qui subissent des inconvénients liés à un vol interrompu, retardé ou annulé, à des problèmes liés aux bagages enregistrés, ou d'autres inconvénients subis lors de déplacements effectués dans le cadre de services de transports de passagers aériens commerciaux assurés à partir de tout point du Canada. (*Affaires émanant des députés M-465*)

Le débat se poursuit.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 11 juin 2008, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 heures, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 17, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.